

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy), 2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład audiowizualny

Kod modułu: 02-FRS2-WS-PAUD03

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
WS-PAUD03_1	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu terminologię ogólną i szczegółową z zakresu językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej, w szczególności przekładu audiowizualnego.	K_W02	3
WS-PAUD03_2	Student zna i rozumie w pogłębionym stopniu metody analizy i interpretacji wytworów kultury, w szczególności filmu, wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W03	3
WS-PAUD03_3	Student zna i rozumie główne tendencje rozwojowe przekładu audiowizualnego w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W04	3
WS-PAUD03_4	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i innowacyjnego rozwiązywania problemów w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U01	3
WS-PAUD03_5	Student jest gotów do krytycznej oceny wiedzy własnej i odbieranych informacji.	K_K01	3

3. Opis modułu	
Opis	Na ćwiczeniach omawiane są problemy tłumaczeń audiowizualnych materiałów użytkowych – przede wszystkim filmów fabularnych oraz dokumentalnych. W formie ćwiczeń praktycznych analizowane są trudności oraz wymagania techniczne wynikające z technik tłumaczenia audiowizualnego takich jak napisy, voice-over oraz dubbing.
Wymagania wstępne	Brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
WS-PAUD03_w_1	Praca zaliczeniowa	Prace zaliczeniowe sprawdzające praktyczne umiejętności tłumaczenia dialogów filmowych, a także znajomości technik tłumaczenia audiowizualnego – voice-over, napisów oraz dubbingu.	WS-PAUD03_1, WS-PAUD03_2, WS-PAUD03_3, WS-PAUD03_4, WS-PAUD03_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
WS-PAUD03_fs_1	ćwiczenia	omówienie zagadnień teoretycznych; ćwiczenia utrwalające materiał omówiony podczas zajęć	30	samodzielne opracowanie wskazanych przez prowadzącego zagadnień, wykonywanie zadań w ramach zadań domowych, lektura wskazanych opracowań	60	WS-PAUD03_w_1